



Nauka.me 2013-2024

ISSN 2079-8784

URL - <http://ras.jes.su>

Все права защищены

Номер 4 Том . 2020

Глобальный английский язык как медиатор в отношениях между Востоком и Западом

Корчуганова Анастасия Александровна

Российский университет дружбы народов

Москва, Россия, Москва, улица Миклухо-Макля, к10/3

Аннотация

Настоящая статья посвящена изучению роли глобального английского языка в области коммуникации и регулирования взаимодействий цивилизаций Востока и Запада, культурного обмена между ними.

Успешная интеграция английского языка в систему диалогичных отношений «Восток-Запад» позволяет признать английский язык незаменимым медиатором, посредником в осуществлении международных контактов, глобальным средством информационной обработки материалов по культуре, истории, экономике и политике двух «миров».

Ключевые слова: глобальный английский язык, глобализация, межкультурная коммуникация, международный язык.

Дата публикации: 31.12.2020

Ссылка для цитирования:

Корчуганова А. А. Глобальный английский язык как медиатор в отношениях между Востоком и Западом // Nauka.me – 2020. – Номер 4 [Электронный ресурс]. URL: <https://nauka.me/S241328880013297-0-1> (дата обращения: 22.07.2024). DOI: 10.18254/S241328880013297-0

¹ Под «Востоком» и «Западом» понимают «коллективный восток» и «коллективный запад» соответственно. Данные концепты долгое время в свою

основу брали существующие различия между западным и восточным мирами. В современной же научной парадигме понятия «Восток» и «Запад» характеризуются не только как теоретические модели или исторические реалии, но и как метафоры, интерпретирующие схожие исторические явления и процессы в схожем символическом пространстве.¹

² Восток и Запад изначально рассматривались как две противоположности, крайности, обладающие неидентичными системами ценностей, принципиально разными путями исторического развития. Однако в эпоху глобализации такую классификацию можно признать устаревшей, а открытое противопоставление Запада Востоку - не всегда уместным.

³ Лингвистическим обоснованием такого культурного, политического, экономического сближения цивилизаций в глобальном масштабе служит появление так называемого «языка супер-гиганта», который не только становится средством общения людей разных национальностей, но и начинает играть ключевую роль в межкультурной коммуникации.² В наши дни таким «гигантом», безусловно, является английский язык.

⁴ Известно, что культура и коммуникация неотделимы друг от друга: рост международных контактов между Востоком и Западом тесно связан с процессом глобализации, которому подвержено как политико-экономическое, так и социокультурное существование всего человечества.³ Вышеописанные явления приводят к осознанию необходимости единого языка международных отношений, туризма, транспортного сообщения, спорта и других сфер жизни общества.

⁵ В связи с вышеописанной диалогичностью взаимоотношений между цивилизациями Востока и Запада возникает закономерная необходимость обратить внимание на глобальный характер повсеместно распространившегося английского языка как средства международного общения. Более того, глобальный английский язык представляет собой ценный фактор развития отношений между регионами Запада и Востока.

⁶ Территориальные и социальные отношения различных государств лежат в основе распространения и востребованности того или иного языка.⁴ Однако в случае с английским языком стоит отметить, что ареалы его использования не ограничиваются странами Запада, в которых он признан официальным.

⁷ Ученым-глобалистом Брэджем Качру была предложена теория концентрических кругов, на примере которой можно сделать вывод о том, что английский вполне заслуженно обрел статус языка международного общения. Концепция также отражает то, как и когда английский язык распространился в тех или иных регионах Запада и Востока, кем как используется в настоящее время.

⁸ Во внутренний концентрический круг («The inner circle») входят США, Великобритания, Ирландия, Канада, Австралия и Новая Зеландия, то есть страны, которые принято относить к западной цивилизации и в которых английский является первым языком.

9 Страны внешнего круга («The outer or extended circle»): Сингапур, Индия, Малави, а также более пятидесяти других территорий, - преимущественно располагаются в Южной и Юго-Восточной Азии, на африканском континенте. В этих странах английский язык развивался в «неродных» условиях, но стал частью образующих институтов страны, приобретя статус «второго языка» в многоязычной среде данных культур.

10 Расширяющийся круг («The expanding or extending circle») представляет наибольший интерес в контексте взаимоотношений Востока и Запада, так как включает в себя страны, не имеющие колониального прошлого (где колонизаторами выступали бы страны внутреннего круга), а также не закрепили за английским языком особого административного статуса. К таким государствам относятся Китай, Япония, Греция, Польша и другие самые различные государства мира. Важно отметить и то, что их число постоянно увеличивается, что обуславливает название данного концентрического круга.⁵

11 С исторической точки зрения, английский язык как средство общения Востока и Запада является следствием двух процессов: расширения британской колониальной власти (пик которого приходится на XIX в.) и становления Соединенных Штатов Америки как ведущей экономической державы в XX столетии.⁶

12 Однако чтобы признать английский язык незаменимым медиатором и фактором развития отношений между Востоком и Западом, исторического прошлого недостаточно.

13 Так, на данный момент большинство ученых согласны с гипотезой о том, что английский язык соответствует требованиям глобального языка.⁷ Владение английским языком на достаточно высоком уровне уже нельзя назвать привилегией Запада. Британский лингвист Дэвид Кристал также отмечает, что соотношение тех, кто считает английский язык родным, и тех, для кого он является вторым языком, равно 1:3. Иными словами, билингвов и тех, кто изучает английский язык, на данный момент даже больше чем его носителей от рождения.⁸

14 Рассмотрим конкретные примеры, когда интеграция английского языка в коммуникацию Востока и Запада позволяет достичь успехов в совершенно разных областях взаимодействия.

15 Например, к анклавам «Запад на Востоке» в первую очередь относятся так называемые азиатские тигры: Южная Корея, Сингапур, Гонконг и Тайвань. Смещение западных и восточных реалий является отличительной особенностью этих стран. Возникновение таких анклавов обусловлено наиболее успешно протекающим диалогом культур между передовыми странами Запада и данного региона Востока. Выделяется в этом диалоге и Япония: благодаря соединению восточного менталитета и национальных традиций с передовыми западными технологиями эта страна совершила прорыв в науке и технике.

16 Важнейшим посредником в данном диалоге культур выступает именно английский язык, который работает в обе стороны: адаптирует для Запада восточную философию, медицину и ценности, в то же время, привнося на Восток принципы западной демократии.

17 В отношениях Запад-Восток владение английским языком может рассматриваться и как социальный лифт, который позволяет странам Востока развивать туризм и сферу обслуживания, а жителям «бедного Юга» - мигрировать на запад.⁹

18 В эпоху глобализации и упорядочивания человеческого знания английский язык выступает в качестве средства информационной обработки материалов по культуре, истории, экономике и политике стран Востока. Многие специалисты также склоняются к мнению о том, что изучение языковых картин мира является ключом к пониманию специфики взаимодействия Востока и Запада.¹⁰

19 Следовательно, английский язык также можно назвать мостом между цивилизациями Запада и Исламского Востока. Являясь интернациональными словами (понятными носителям практически любого языка) англоязычные термины зачастую имеют арабское происхождение. Наличие таких слов как «alcohol» (алкоголь), «algorithm», (алгоритм) «almanac» (альманах), «coffee» (кофе), и даже, казалось бы, типично английского слова «average» (среднее) является показателем того, что язык уже в течение десятка столетий представляет собой один из движущих факторов в отношениях между Западом и Арабским Востоком.

20 Более того, названия многих национальных реалий приобретают статус интернациональных слов именно благодаря проникновению в английский язык. Данный язык богат межъязыковыми синонимами и омонимами, которые становятся достоянием всего мира. Явление обусловлено в первую очередь современным эмоционально-нейтральным вокабуляром, простым синтаксисом, относительно медленным темпом речи, четкой артикуляцией уже глобального английского языка.¹¹

21 Глобальный английский адаптировал для всего мира такие слова, как «kimono», «aikido», «kimchi», «samisen», «rickshaw», «origami» и даже разработал универсальные орфоэпические правила для них.

22 О взаимности языковых отношений Востока и Запада свидетельствует и наличие в азиатских языках и азиатских вариантах английского языка «возвращенных слов», которые были приобретены в процессе «перезаимствования»: так, в Японии используются псевдозаимствования «transformer», «homestay» (проживание в семье после приезда в другую страну), «salaryman» (японский служащий) и др.¹²

23 Таким образом, обобщая все вышесказанное, мы приходим к выводам о том, что английский язык, являясь глобальным, действительно, можно признать посредником между цивилизациями Востока и Запада. Английский язык позволяет

достичь основного результата межкультурной коммуникации - взаимопонимания.¹³

²⁴ Английский язык как язык-посредник выполняет функцию взаимообогащения культур и языков, позволяет наиболее эффективно осуществлять межнациональную коммуникацию и решать социальные и политические вопросы в глобальном масштабе. Более того, глобальный английский язык уже в своей концепции закладывает принципы, противоположные этноцентризму, тем самым стирая жесткие рамки и границы между Западом и Востоком, сближая их.

Примечания:

1. Лубский А.В. "Восток" и "Запад" в пространстве исторического дискурса // Новое прошлое. 2018. №1. С. 248-249.
 2. Багана Ж., Хапилииа Е.В. Глобальный английский язык // Научные ведомости БелГУ. Сер. Гуманитарные науки. 2016. №21(242), вып.31. С. 31.
 3. Юзова А.С. Английский язык как эффективное средство межкультурной коммуникации // Молодой ученый. 2019. № 19 (257). С. 342.
 4. Багана Ж., Хапилииа Е.В. Глобальный английский язык. С. 31-32.
 5. Crystal D. English as a global language. Second edition. New York: Cambridge University Press, 2003. P. 59-60.
 6. Там же. P. 65.
 7. Багана Ж., Хапилииа Е.В. Глобальный английский язык // Научные ведомости БелГУ. Сер. Гуманитарные науки. 2016. №21(242), вып.31. С. 32.
 8. Crystal D. English as a global language. Second edition. New York: Cambridge University Press, 2003. P. 66.
 9. Лубский А.В. "Восток" и "Запад" в пространстве исторического дискурса // Новое прошлое. 2018. №1. С. 251.
 10. Прошина З.Г. Английский язык как посредник в коммуникации народов Восточной Азии и России (проблемы опосредованного перевода): Автореферат диссертации. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2001 С. 14.
 11. Прошина З.Г. Английский язык как посредник в коммуникации народов Восточной Азии и России (проблемы опосредованного перевода): Автореферат диссертации. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2001. С. 14-16.
 12. Там же. С. 19-24.
 13. Юзова А.С. Английский язык как эффективное средство межкультурной коммуникации // Молодой ученый. 2019. № 19 (257). С. 342.
-

Библиография:

1. Crystal D. English as a global language. Second edition. New York: Cambridge University Press, 2003. 212 p.
2. Багана Ж., Хапилииа Е.В. Глобальный английский язык // Научные ведомости БелГУ. Сер. Гуманитарные науки. 2016. №21(242), вып.31. С. 31-35.
3. Лубский А.В. "Восток" и "Запад" в пространстве исторического дискурса // Новое прошлое. 2018. №1. С. 248-254.
4. Прошина З.Г. Английский язык как посредник в коммуникации народов Восточной Азии и России (проблемы опосредованного перевода): Автореферат диссертации. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2001. 38 с.

5. 5. Юзова А.С. Английский язык как эффективное средство межкультурной коммуникации // Молодой ученый. 2019. № 19 (257). С. 341-345.

Global English as a mediator in the relationships between East and West

Anastasia Korchuganova

Peoples' Friendship University of Russia

Moscow, 10/3 Miklukho-Maklaya street, Moscow, Russia

Abstract

The present research tries to clarify the role of Global English in the field of communication and regulation of the relationships between East and West, their cultural exchange.

Successful integration of the English language into the dialectic relationships «East-West» system makes it possible to confirm that the English language can be an essential mediator, facilitator in the international contacts. It is a global mean of information processing of materials on the culture, history, economy and policy of the two «worlds».

Keywords: Global English, globalization, intercultural communication, international language.

Publication date: 31.12.2020

Citation link:

Korchuganova A. Global English as a mediator in the relationships between East and West // Nauka.me – 2020. – Issue 4 [Electronic resource]. URL: <https://nauka.me/S241328880013297-0-1> (circulation date: 22.07.2024). DOI: 10.18254/S241328880013297-0